ОТОБРАЖЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ В СТРУКТУРЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВСОЧЕТАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ ГОРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)

Лях И.В.

ГВУЗ «Криворожский национальный университет»

Терминологическое словосочетание, равно как и термин-слово, является средством выражения понятий определенной области знаний и, при этом, раздельно оформленным, но семантически целостным соединением слов, построенным с помощью двух или нескольких составляющих. Структура терминологических словосочетаний имеет ряд особенностей, которые выражаются в построении формальных моделей разной сложности и коллокации, в использовании различных частей речи в качестве компонентов структуры. Реализация связей между понятиями, переданными языковыми средствами, зависит от адекватного определения семантических зависимостей между компонентами терминологических словосочетаний.

Создание и узус языковой единицы как удобного средства номинации и коммуникации является элементом «конструирования мира», где составляющей процесса является номинация как материальное закрепление структуры сознания за определенным денотатом [1, с. 327]. Основные категории и циклы познавательного акта находят непосредственное отражение в способе структуризации содержания и в формах функционирования слов, особенно предметных имен. Смысловое наполнение языковых форм – это, прежде всего, их соотношение с тем явлением, которое детерминирует предметное значение единицы, при этом первой ступенью становится номинация – соотношение языковых единиц к неязыковым фактам [5, с. 101].

Важным для терминологической номинации является определение возможности разных частей речи соединяться при образовании

словосочетаний, а также вопрос выбора определенной части речи в акте номинации и механизмов объективации знаний в определенных категориях слов. В акте номинации важен не только выбор и отождествление определенной части речи на основе общего значения – например, значения предметности существительного, – но и выявление дистрибутивных связей, способности сочетаться с другими формами, путей отражения мира в сознании говорящего.

Собственно разделение частей речи происходит по ономаσιологическому принципу и онтологическим критериям [3]. Номинативная и сигнификативная функции слова являются основными и выполняются лишь кардинальными частями речи, поэтому образование термина становится возможным с опорой на знаменательные части речи: существительное, глагол, прилагательное и наречие. Номинация – одновременно акт речевой (воспроизведение) и когнитивный (познание). Особенность номинативной единицы – в её способности модифицироваться, то есть допускать присутствие модификатора (уточняющего определения) в препозиции или в постпозиции. Такая способность характеризует языковую единицу как номинативную, при этом в качестве модификаторов в словосочетаниях могут выступать лексические единицы, а в композитах – основы слов, которые представляют разные части речи. Методом сплошной выборки из словарей и специальных периодических изданий нами было проанализировано около 65 000 немецких горных терминов. Из них количество словосочетаний в лексиконе терминосистемы составляет 14% (4890) (для сравнения, количество композитов – 86% (35278)). Существенным признаком технических текстов в немецкой терминологии горного дела является значительный удельный вес существительного в сравнении с другими кардинальными частями речи. Номинативный потенциал разных частей речи в образовании словосочетаний в немецкой терминологии горного дела представлен следующими моделями: существительное + существительное в родительном падеже (генитиве):

Abreißen des Daches, Boschung der Strosse, Einziehen des Wassers; с группой генитивных беспредложных словосочетаний конкурируют именные конструкции с предлогом *von* (существительное + предлог + существительное): *Ausbau von Gruben, Brechen von Bauen, Eindringen von Grundwasser* (в эту группу входят также словосочетания с другими предлогами: *mit, in, zu, für, durch, auf, aus, an, nach, bei, über, unter, gegen, ohne, pro, je*). Отдельные группы образуют прилагательные (качественные) + существительное в именительном падеже: *freies Feld, kleines Gestell, halbes Getriebe, offener Raum, seitliche Spannung*; полные формы Partizip I + существительное и Partizip II + существительное: *fliegende Lutte, neigende Baue, geschlossener Damm*; прилагательные, производные от собственных имен (эпонимов) + существительное: *belgische Bauweise, kanadischer Einbruch*. Наименьшей группой является модель «числительное + существительное», которая представлена лишь тремя порядковыми числительными *erster, zweiter, dritter*: *erster Ausbau, dritter Ausbau*. Особую группу в массиве терминологических словосочетаний немецкой горной терминологии составляют словосочетания с отглагольными существительными. В последнее время наблюдается тенденция к сокращению глагольных номинаций в терминологии, и эта группа показывает, как глагольная функция переходит к отглагольному существительному в модели «отглагольное существительное + существительное (с/без предлога)»: *Ziehen über Tage, Ziehen unter Tage, Teufen in kurzen Sätzen*.

Таблица 1. Количественные показатели структурных компонентов словосочетаний в немецкой горной терминологии

Модель словосочетания	Количество	Процентное выражение
Именные словосочетания без предлогов	(N + N) 1878 (без предлогов)	38, 5%
Именные словосочетания с	(N + Pr + N) 1435	29, 4%

предлогами		
Прилагательное + существительное	(Adj + N) 4088	8, 3%
Степени сравнения прилагательных + существительное		0,16%
Числительное + существительное	(Num. + N) 3	0, 06%
Partizip I, II + существительное	(Part.I/II + N) 755	15, 49%
Глагол (отглагольное существительное) + существительное	(V + N) 373	7, 6%
Имена собственные, эпонимы + существительное	(Nom.proprrium + N) 30	0, 61%

Признаком терминологического словосочетания является терминологичность значения, т. е. особенность семантики атрибутивного члена конструкции, который выражает постоянный и существенный признак предмета или явления, отмеченного субстантивным компонентом словосочетания: таким образом, терминологическое словосочетание выделяет определенный предмет из широкой группы в отдельную подгруппу, отображая родо-видовые характеристики предмета. Квалификация по частеречным характеристикам и присвоение наименованию определенных признаков частей речи является доминантой акта номинации. Уже в акте номинации происходит процесс категоризации и классификации через закладывание в форме языкового знака определенных классификационных типизирующих признаков, которые в большей или меньшей степени отображают признаки наилучшего образца категории предметов [2, с. 170-171]. В качестве основных номинативных критериев здесь выступают категория субстанции, предметности (существительное), и категория признака (прилагательное, наречие и глагол). Выбор словоформы – словообразовательная категоризация – также является этапом процесса наименования. Условием для выбора слова в акте номинации является количество и качество информации об объекте, которая содержится в слове

как главной единице хранения и использования информации, потому когнитивный подход к номинации открывает новые перспективы исследований: выявление алгоритмов и закономерностей процессов при сборе, сохранении и активации информации об окружающем мире.

Литература

1. Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира // Е.С. Кубрякова - М.: Языки славянской культуры, 2004.- 555с.
2. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М.: Филологический факультет МГУ им. Ломоносова, 1996. – 245с.
3. Кубрякова Е.С. Части речи в ономаσιологическом освещении / Е.С.Кубрякова. – М.: Наука, 1978. – 113с.
4. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / А.М. Приходько. – Запоріжжя: Премер, 2008. – 332с.
5. Языковая номинация. Общие вопросы / [Уфимцева А.А., Телия В.Н., Колшанский Г.В. и др.]: под ред. Б.А. Серебренникова. - М.: Наука, 1977. – 293с.
6. Языковая номинация. Виды наименований / [А.А.Уфимцева, Э.С.Азнаурова, В.Н.Телия и др.]: под ред. А.А.Уфимцевой. – М.: Наука, 1977. – 356 с.
7. Rickheit G. Kognitive Linguistik - Theorien, Modelle, Methodik / Rickheit G., Weiss S., Eikmeyer H.-J. – A.Francke Verlag, Tübingen und Basel, 2010. – 347 S.